
Westfalia®



Originalanleitung

Schwenkarm für Seilhebezug

HST-600-750A



Original Instructions

Swing Arm for Tackle

HST-600-750A

Article No. 26 70 39



Sehr geehrte Damen und Herren

Nutzen Sie den Schwenkarm in Verbindung mit unseren Westfalia Seilhebezügen. So ist das Bewegen von Lasten für Sie kein Problem. Ob in der Landwirtschaft, in der Werkstatt, auf Baustellen – der Seilzug ist das ideale Hilfsmittel.

Bitte machen Sie sich in der Reihenfolge der Kapitel mit dem Gerät vertraut und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke gut auf.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Legen Sie die Anleitung dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben!

Bitte lesen Sie auch alle Sicherheitshinweise!

Diese sollen Ihnen den sachgemäßen Umgang erleichtern und Ihnen helfen, Missverständnissen und Schäden vorzubeugen.



Dear Customers

Use the swing arm tackle connected with our Westfalia cable winches. So you are able to move heavy loads without any problems. Whether in agriculture or in the workshop or at road works – the cable winch is the perfect aid.

Please familiarize yourself with the proper usage of the device by reading and following each chapter of this manual, in the order presented. Keep these operating instructions for further reference.

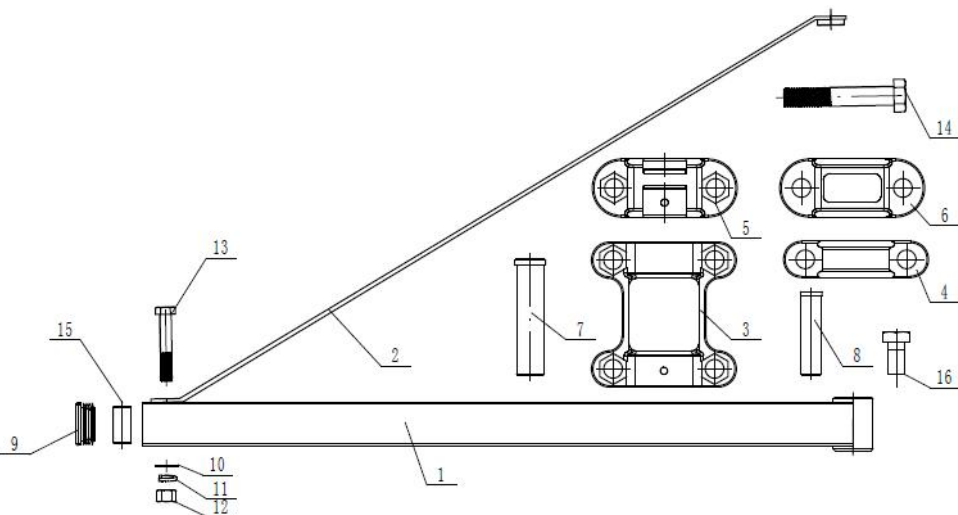
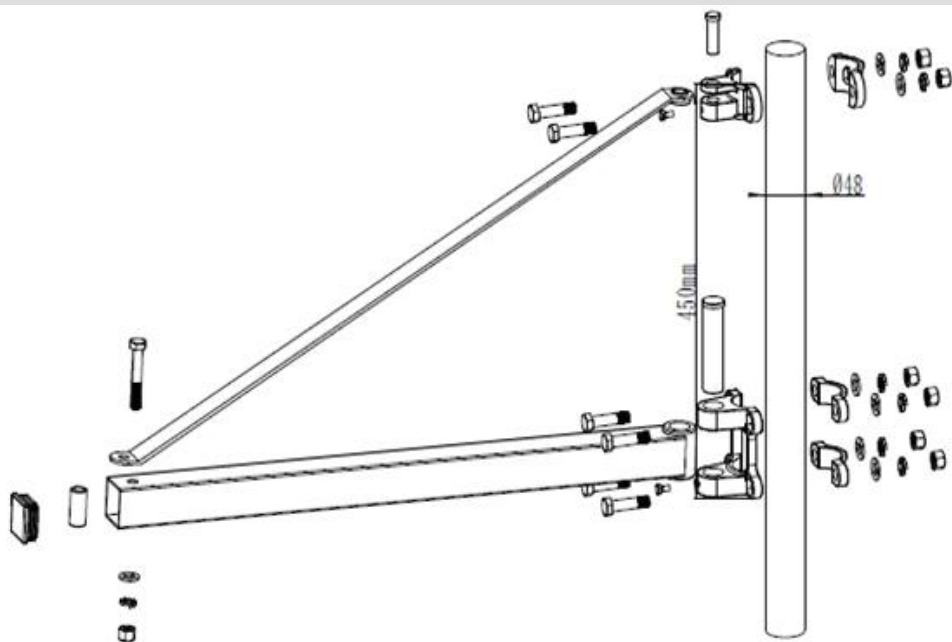
This operating instruction contains important details for handling the device. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party!

Please also read all safety notes!

These instructions will make it easier for you to handle the unit and help prevent misunderstandings and possible damages or injuries.



Übersicht | Overview





Übersicht | Overview



1	Auslegerarm	Swing Arm Tube
2	Auslegerträger	Swing Arm Support
3	Unteres Scharnier des Auslegers	Lower Hinge of the Swing arm
4	Unteres Gegenstück (2)	Lower Counter Piece (2)
5	Oberes Scharnier des Auslegers	Upper Hinge of the Swing Arm
6	Oberes Gegenstück	Upper Counter Piece
7	Unterer Scharnierbolzen	Lower Hinge Pin
8	Oberer Scharnierbolzen	Upper Hinge pin
9	Kappe	Cap
10	Unterlegscheibe M12 (7)	Flat Washer M12 (7)
11	Federscheibe M12 (7)	Spring Washer M12 (7)
12	Mutter M12 (7)	Nut M12 (7)
13	Sechskantschraube M12 x 70	Hex Bolt M12 x 70
14	Sechskantschraube M12 x 60 (6)	Hex Bolt M12 x 60 (6)
15	Stabilisierungshülse M12	Reinforcing Sleeve M12
16	Sechskantschraube M6 x 14 (2)	Hex Bolt M6 x 14 (2)



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	Seite 2
Montage.....	Seite 3
Betrieb	Seite 4
Reinigung und Wartung.....	Seite 4



Table of Contents

Safety Notes.....	Page 5
Mounting.....	Page 6
Operation.....	Page 7
Cleaning and Maintenance	Page 7



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von der zuständigen Person Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezuges und darf nur für diesen Einsatzzweck verwendet werden.
- Überlasten Sie den Schwenkarm nicht. Setzen Sie den Schwenkarm nur bis zur maximalen Tragkraft ein. Siehe hierzu die Technischen Daten.
- Transportieren Sie keine Personen mit dem Schwenkarm.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Personen unter dem Schwenkarm bzw. Seilhebezug aufhalten.
- Stehen oder arbeiten Sie niemals unter einer angehobenen Last.
- Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz vorgesehen.
- Veränderungen an dem Schwenkarm sind nicht erlaubt.
- Beachten Sie bitte auch die Sicherheitshinweise des Seilhebezugherstellers.
- Falls am Gerät Schäden wie z. B. gerissene Schweißnähte oder verbogene Teile auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen es durch einen Fachmann in Stand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.



Montage

Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie ein Stahlrohr mit 48 mm Durchmesser und einer Mindestwandstärke von 3 mm. Die Stange muss ausreichend stabil verankert werden, um den auftretenden Kräften standhalten zu können. Im Zweifel ziehen Sie einen Fachmann zu Rate.

Bei der Montage des Seilhebezuges am äußeren Rand des Schwenkarms (75 cm) darf der Seilhebezug bis maximal 600 kg belastet werden. Bitte beachten Sie, dass das Gewicht der Winde eingerechnet werden muss.

1. Befestigen Sie das untere Scharnier (3) mit den Gegenstücken (4), vier der Sechskantschrauben (14), Unterlegscheiben (10), Federscheiben (11) und Muttern (12) an dem Stahlrohr. Beachten Sie, dass sich das Gewindeloch zur Sicherung des Stiftes am unteren Teil des Scharniers befinden sollte.
2. Richten Sie das Scharnier auf der gewünschten Höhe des Schwenkarms aus, bevor Sie die Schrauben festziehen. Beachten Sie dass die Gesamthöhe des installierten Schwenkarms 450 mm beträgt.
3. Befestigen Sie das obere Scharnier (5) mit dem Gegenstück (6), zwei der Sechskantschrauben (14), Unterlegscheiben (10), Federscheiben (11) und Muttern (12) an dem Stahlrohr oberhalb des unteren Scharniers. Beachten Sie, dass sich das Gewindeloch zur Sicherung des Stiftes am unteren Teil des Scharniers befinden sollte. Der Anstand zwischen beiden Scharnierbaugruppen sollte 310 mm betragen.
4. Ziehen Sie nun die Schrauben an den Rohrmanschetten mit mindestens 93 Nm an.
5. Hängen Sie den Auslegerarm (1) in das untere Scharnier und schieben Sie den gut eingefetteten unteren Scharnierbolzen (7) in das Scharnier. Sichern Sie ihn mit einer Sechskantschraube (16).
6. Hängen Sie nun den Auslegerträger (2) mit der großen Bohrung am oberen Scharnier ein und sichern Sie die Verbindung mit dem gut eingefetteten oberen Scharnierbolzen (8). Sichern Sie den Bolzen mit einer Sechskantschraube (16).



Betrieb | Reinigung und Wartung

7. Verbinden Sie den Auslegerträger (2) mit dem Auslegerarm (1). Platzieren Sie dazu zuerst die Stabilisierungshülse (15) innerhalb des Auslegerarms auf Höhe der vorderen Bohrung. Die Hülse verhindert, dass durch den Schraubenanpressdruck das Rohr verformt wird.
8. Schieben Sie die Sechskantschraube (13) durch die Bohrung des Auslegerträgers und die Bohrungen im Auslegerarm und durch die Stabilisierungshülse (15) im Auslegerarm und sichern sie sie mit einer Unterlegscheibe (10), einer Federscheibe (11) und einer Mutter (12). Ziehen Sie die Mutter fest an.
9. Verschließen Sie das Ende des Auslegerarms mit der Kappe (9).

Betrieb

Nach der Montage und vor dem ersten Einsatz sollten unbedingt einige Probeläufe vorgenommen werden. Beginnen Sie ohne Last und steigern Sie die Last kontinuierlich bis zur maximal zulässigen Last, die entweder durch den Schwenkarm oder durch den Seilhebezug vorgegeben ist.

Halten Sie dabei im Blick, ob die Konstruktion den Belastungen gewachsen ist. Überprüfen Sie den festen Sitz der Schraubverbindungen.

Reinigung und Wartung

- Setzen Sie den Schwenkarm nicht dauerhaft der Nässe aus.
- Um den Schwenkarm beweglich zu halten, sollten die Scharniere von Zeit zu Zeit gefettet werden.



Safety Notes



Please mind the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damages or physical injuries:

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised for their safety by a qualified person or are briefed by the responsible person how to use the unit.
- The swing arm is intended to be used with a winch and is only allowed to be used for the intended purpose.
- Do not overload the swing arm. Only use the cable winch up to its maximum load capacity. Concerning this, see Technical Data.
- It is forbidden to use the swing arm to transport persons.
- Take care that no persons stay under the swing arm or under the winch.
- Never stand or work beneath a raised load.
- The unit is not designed for continuous, professional use.
- Modifications on the swing arm are not allowed.
- Please also mind the safety notes of the cable winch manufacturer.
- If the unit has damages as e. g. cracked welds or bent parts, do not use it and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not try repairing it yourself.



Mounting

To attach the swing arm you need a steel pipe with a diameter of 48 mm and a wall thickness of at least 3 mm. The pipe must be solidly mounted to withstand the forces involved. When in doubt, consult a professional.

If the winch is mounted at the outer end of the arm (75 cm), a maximum weight of 600 kg can be attached. Please observe this includes the weight of the winch.

1. Attach the lower hinge (3) with the counter pieces (4), four of the hex screws (14), flat washers (10), spring washers (11) and nuts (12) to the steel tube. Please bear in mind that the threaded hole for securing the hinge pin should be on the lower part of the hinge.
2. Align the hinge on the tube on the desired height of the swing arm before tightening the screws. Please keep in mind that the height if the entire swing arm assembly is 450 mm.
3. Attach the upper hinge (5) with the counter piece (6), two of the hex screws (14), flat washers (10), spring washers (11) and nuts (12) to the steel tube. Please bear in mind that the threaded hole for securing the hinge pin should be on the lower part of the hinge. The distance between both hinges assemblies should be 310 mm.
4. Tighten the bolts which secure the hinges to the tube with at least 93 Nm.
5. Insert the swing arm (1) into the lower hinge and slide the well-greased lower hinge pin (7) through the hinge. Secure it with a hex bolt (16).
6. Now insert the larger hole of the swing arm support (2) into upper hinge and secure the connection with the well-greased upper hinge pin (8). Secure the pin with a hex screw (16).
7. Connect the swing arm support (2) to the swing arm (1). First insert the reinforcing sleeve (15) into the swing arm at the front holes. The sleeve prevents the force applied by the connecting screw from crushing the swing arm tube.



Operation | Cleaning and Maintenance

8. Slide the hex screw (13) through the hole in the swing arm support, the holes in the swing arm and through the sleeve (15) inside the swing arm and secure it with a flat washer (10), a spring washer (11) and a nut (12). Tighten the nut.
9. Close the end of the swing arm with the cap (9).

Operation

After installation and before first use, take absolutely some test runs. Start out without load and gradually work up to the highest load, which is determined by the maximum load of the arm or the winch.

Monitor while test running, if the construction of the swing arm is up to its load and check, if the screw connections are fitted firmly.

Cleaning and Maintenance

- Do not expose the swing arm continuously to moisture.
- To keep the hinges well lubricated, regularly apply grease.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter, afin d'éviter dysfonctionnement, dommages ou problèmes de santé les informations suivantes:

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Le bras pivotant est utile pour contenir les treuils et ne doit être utilisé que à cette fin.
- Ne surchargez pas le bras pivotant. Utilisez le bras pivotant seulement jusqu'à la charge maximale. Reportez-vous aux données techniques.
- Ne jamais transporter des personnes avec le bras pivotant.
- Assurez-vous qu'il n'ya pas des gens sous le bras pivotant ou sous le câble du treuil.
- Ne pas se tenir ou travailler sous une charge suspendue.
- Le dispositif est pas destiné à un usage commercial continu.
- Pas de changements sont autorisés au bras pivotant.
- Notez les instructions du fabricant du treuil de sécurité.
- En cas de dommage à l'unité par ex. soudures fissurées ou pièces pliées, ne pas continuer à faire fonctionner l'équipement et le faire réparer par un technicien qualifié ou s'il vous plaît contacter notre service à la clientèle. Ne pas essayer de réparer vous-même.



Istruzioni di sicurezza



Si prega di notare, al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non devono utilizzare l'apparecchio se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- Il braccio girevole è utile per contenere i verricelli e deve essere utilizzato solo per questo scopo.
- Non sovraccaricare il braccio girevole. Utilizzare il braccio girevole solo fino al massimo della portata. Fare riferimento ai dati tecnici.
- Non trasportare mai persone con il braccio girevole.
- Assicurarsi che non vi siano persone sotto il braccio girevole o sotto il cavo del verricello.
- Non stare in piedi o lavorare sotto un carico sospeso.
- Il dispositivo non è destinato ad uso commerciale continuo.
- Non sono ammessi cambiamenti al braccio girevole.
- Si noti le istruzioni di sicurezza del produttore del verricello.
- In caso di danneggiamento all'apparecchio per esempio saldature incrinare o parti piegate, non continuare ad utilizzare l'apparecchio e farlo riparare da un tecnico qualificato o si prega di contattare il nostro servizio clienti. Non cercare di riparare per conto proprio.



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.